

QUAN ĐIỂM PHƯƠNG ĐÔNG  
TRONG KIẾN TRÚC PHƯƠNG TÂY

DEREK WALTERS

# PHONG THỦY ỨNG DỤNG



QUAN ĐIỂM PHƯƠNG ĐÔNG  
TRONG KIẾN TRÚC PHƯƠNG TÂY

---

DEREK WALTERS

# PHONG THỦY ỨNG DỤNG



*Người dịch:* NGUYỄN VĂN CỬ  
PHẠM MẠNH HÀ

NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA THÔNG TIN

## CHÚ Ý QUAN TRỌNG

Tất cả các bản đồ và biểu đồ trong quyển sách này đều được vẽ theo quy ước thông thường hiện nay với phương Bắc phía trên, những trường hợp vẽ khác quy ước đó thì đều có ghi chú. (Trước đây theo quy ước của người Trung Hoa, thì phương Nam ở phía trên và kim la bàn luôn chỉ phương Nam. Ngày nay, quy ước đó cũng vẫn còn được dùng trong thực hành phong thủy ở Trung Hoa).

Dịch từ nguyên bản tiếng Anh  
THE FENG SHUI HANDBOOK  
By Derek Walters  
do Thorsons ấn hành 2000

## LỜI NÓI ĐẦU

Từ "Phong thủy" không có một nghĩa đơn nhất. Trong một số trường hợp, có thể dịch là "điều kiện tự nhiên", là "sự hài hoà về môi trường". Thông thường, nó là sự "cảm nhận" về một nơi nào đó. Cũng có thể người Trung Hoa sử dụng từ đó theo một nghĩa hẹp hơn, chỉ nói đến sự may rủi. Theo nghĩa chữ thì Phong nghĩa là Gió, Thủy là Nước. Đó là nghĩa hẹp, nhưng nó gợi lên nguồn gốc của khoa Phong thủy. Có lẽ cách giải thích tốt nhất là coi nó như khoa Chiêm tinh trên mặt đất, như vậy thì khoa này ở phương Tây không có. Trong khi khoa Chiêm tinh quen thuộc với văn hóa Trung Hoa cũng như với văn hóa phương Tây, tìm hiểu số mệnh con người qua biểu hiện của các vì tinh tú trong bầu trời trên đầu chúng ta, thì khoa Phong thủy lại đi tìm các điểm báo trên mặt đất dưới chân chúng ta. Cụ thể hơn, trong khoa Chiêm tinh, các biểu hiện được ghi nhận qua sự chuyển động và sự xuất hiện của các thiên thể; còn trong khoa Phong thủy, người ta quan sát các đôi núi sông suối quanh một địa điểm cố định.

Tuy nhiên, có một sự khác biệt quan trọng. Các thiên thể không thể ngừng chuyển động, còn quang cảnh của một nơi nào đó thì có thể thay đổi - tốt lên hoặc xấu đi. Đã từ lâu, người

Trung Hoa tin rằng bất kỳ sự can thiệp nào vào đất đai - đào nương, làm đường hầm, đặt đường xe lửa, hoặc xây dựng những nhà cao tầng làm méo mó cảnh quan - đều có thể mang lại tai họa không lường trước được. Hãy lấy một thí dụ: Tại Liên Xô trước đây, trong khi nắn các dòng sông đang chảy vào biển Aran để tưới cho những cánh đồng khô hạn ở Trung Á, thực sự đã làm biến mất biển Aran, không những làm cho hàng ngàn dặm vuông của một vùng nông thôn tươi đẹp trở thành một vùng hoang vu khô cằn mà còn tạo nên những cơn bão cát muối khô, thổi qua hàng trăm dặm trên mặt biển cạn, gây nên sự hủy hoại cuộc sống ở mức độ không thể tưởng tượng nổi.

Mỗi nguy hiểm của sự thay đổi môi trường ít khi ở mức độ đáng sợ như vậy. Tuy nhiên, người đời xưa đã biết rằng xây dựng những toà tháp cao có thể gây nên những cơn gió giật có sức mạnh không thể lường trước được, hoặc đào giếng có thể làm khô cạn sông suối. Cứ thế người Trung Hoa quan sát xem sự thay đổi của bề mặt trái đất ảnh hưởng tai hại đến "gió và nước" như thế nào. Và nếu những thay đổi nhỏ như vậy của cấu trúc trái đất có thể ảnh hưởng đến những sức mạnh như nước và gió thì lẽ nào lại không ảnh hưởng đến một thứ mỏng manh như hoàn cảnh của con người?

Các nguyên lý của Phong thủy dựa trên những lời dạy có từ hàng ngàn năm trước trong những sách kinh điển của Trung Hoa, đặc biệt là trong kinh Lễ, một quyển sách bao gồm những giáo lý cơ bản của tín ngưỡng tôn giáo Trung Hoa. Nó nói về trật

tự, sự hài hoà giữa Trời và Đất và về các biện pháp mà nhân loại dùng để bảo đảm sự cân bằng của thiên nhiên nguyên vẹn.

Ngày nay, Phong thủy là một sự pha trộn phức tạp những câu châm ngôn theo kinh nghiệm, những lý luận lôgic, những truyền thuyết, một số trong đó thực sự không hơn gì những điều mê tín dị đoan của người nông dân, với những biện giải tinh tế phức tạp dựa vào các điểm của la bàn, và những biểu tượng phong phú.



Cảnh trí Hoa Nam, nơi Dương Quân Tùng đề ra các nguyên lý của trường phái Phong Thủy Hình thế

Vào thế kỷ thứ 9 sau Công nguyên, hai trường phái Phong thủy lớn dựa trên những quan điểm hoàn toàn khác nhau quyết định phổ biến ý kiến của mình qua thư tịch. Vì vậy, trong những vùng phụ cận kỳ diệu của Quế Lâm, giữa các núi đồi hình thù kỳ quái, học giả Dương Quân Tùng đã viết quyển sách Phong thủy đầu tiên, trình bày có hệ thống đặc điểm của các cấu trúc thiên nhiên. Quyển sách này đã trở thành tiêu chuẩn của trường phái Phong thủy Hình thế. Sau đó khoảng một thế kỷ, các học giả sống ở vùng đồng bằng phía Bắc đã giải thích những vấn đề Phong thủy ở những vùng không có núi, lại viết một quyển sách hướng dẫn Phong thủy dựa trên biểu tượng của các điểm trên la bàn. Đó là trường phái Phong thủy La bàn. Trường phái này, hoặc còn gọi là trường phái Phúc Kiến, có ảnh hưởng sâu rộng nhờ những lý do thực tiễn của nó. Ngày nay, các nhà Phong thủy thường kết hợp cả hai trường phái, trước hết quan sát địa hình, sau đó dùng la bàn để ghi lại các đường nét của núi sông xung quanh địa điểm đang khảo sát.

Thêm vào hai hệ thống chủ yếu này còn có một hệ thống khác có thể gọi là trường phái Phong thủy Thứ ba, một tập hợp hỗn tạp các câu cách ngôn kỳ quái và các phon-cơ-lo rút ra một phần từ các quan sát thực tế, một phần từ trí tưởng tượng sinh động.

Quyển sách này đề cập chủ yếu đến hai trường phái chính - trường phái Hình thế và trường phái La bàn - chúng không những đã được công nhận qua thời gian mà còn vì những nguyên lý của chúng được dựa trên cơ sở khoa học. Một ít lời bàn về

trường phái Phong thủy Thứ ba cũng được đưa vào, do nó cũng được mọi người chấp nhận.

Quyển sách này bắt đầu bằng việc chỉ dẫn cho độc giả cách quan sát cảnh quan xung quanh mình, cả ở nông thôn lẫn thành thị, và cách nhận biết phẩm chất phong thủy tiềm ẩn của chúng. Các chi tiết phức tạp của trường phái La bàn sẽ đưa vào dần dần và độc giả luôn có thể kiểm tra được kiến thức của mình sau khi đọc mỗi đoạn bằng cách làm các bài tập đơn giản về những thông tin mới.

Có lẽ phần hấp dẫn nhất trong cuốn sách này là phần chỉ dẫn cho mỗi người làm thế nào để những đặc điểm của mình hoà hợp với cảnh quan quanh mình, ở nhà cũng như ở nơi làm việc, từ đó bảo đảm được sự hoà hợp cao nhất với môi trường, làm cho cuộc sống của mình trở nên thanh thản, hạnh phúc và thành đạt.

Đây không phải là một quyển sách hướng dẫn đầy đủ các chủ đề rộng lớn của Phong thủy, nhưng nó cũng hơn một quyển sách nhập môn nhiều. Có những lĩnh vực tác giả cố ý không nói đến, đặc biệt là vấn đề âm trạch. Cũng không mong đáp ứng được các độc giả hy vọng có những hiểu biết đầy đủ về Phong thủy La bàn. Tuy nhiên, công bằng mà nói, độc giả nào đọc và hiểu thấu đáo quyển sách này sẽ không phải là người chỉ mới biết những nguyên lý cơ bản của Phong thủy, mà đã trở thành người hiểu biết những bí quyết của Phong thủy ngang tài với nhiều thầy địa lý ở Viễn Đông.





# 1

## CÁC KHÁI NIỆM VÀ NGUYÊN LÝ CƠ BẢN CỦA PHONG THỦY

Bước vào chương này, xin mời các bạn hãy quan sát quang cảnh quanh nơi bạn ở hoặc nơi bạn làm việc, ghi lại những hình dạng và đặc điểm đã tạo nên đường nét trên nền trời và cảnh quan ở đó.

Điều này hình như không đáng quan tâm đối với những người cho rằng Phong thủy chỉ liên quan với phần bên trong của nhà ở và cửa hiệu. Nhưng khi người ta muốn biết giường ngủ phải quay đầu về hướng nào, hoặc sau phòng ngủ nên bố trí nhà bếp hay nhà kính trồng cây ra sao, thì một số chi tiết ở bên ngoài lại hết sức quan trọng.

Người ta có ấn tượng phổ biến rằng Phong thủy không hơn một loại hình huyền bí bố trí nội thất là bao, nhưng thực ra vấn đề sâu rộng hơn nhiều. Để trả lời những điều có vẻ đơn giản trên, người ta phải tính đến nhiều yếu tố, trong đó có đặc điểm của